

# ARADI KÖZLÖNY

Administrator delegat:  
Dr. STAUBER JÁNOS

ARAD, ANUL 53. No. 169.  
1938. augusztus 2., kedd.

Redactor responsabil:  
SZ. JAKAB GÉZA

Proprietară: Societatea Anonimă pt. editura ziarului Aradi Közlöny, înreg. în Reg. Publ. Periodice sub No. 146—1938. Trib. Arad.

## A Balkán-szövetség és Bulgária

megszüntették a neuilly-i békeszerződés katonai rendelkezéseit.  
— Francia kölcsönt kap Bulgária

Szófiából jelentik: Bolgár lapok behatóan foglalkoznak Kioseivanoff bolgár miniszterelnöknek szaloniki utjával, amely fontos kihatással lesz Bulgária jövőjére. A lapok szerint a miniszterelnök azért utazik Szalonikibe, hogy ott Metaxas görög miniszterelnökkel és a balkáni szövetség képviselőivel tanácskozzék a közöttük megkötött megnehtámadási szerződés végrehajtásáról. Ezzel a lépéssel Bulgária formálisan elismerte a balkáni szövetséget jelenlegi politikai összetételében.

A balkáni szövetség viszonzásképpen elismerte a bolgár fegyverkezési jogát.

Ez a neuilly-i szerződés eltörlésének elismerésével volna egyenlő, ami a gyakorlatban már meg is történt.

Kioseivanoff bolgár miniszterelnök tegnap megérkezett Szalonikibe. A bolgár miniszterelnök, Metaxas görög miniszterelnök és a balkáni szövetség államainak követei a következő nyilatkozatot írták alá, amellyel megadták Bulgáriának a fegyverkezési egyenjogúságot és eltörlték a neuilly-i szerződés katonai és légügyi rendelkezéseit.

„Figyelembe véve, hogy Bulgária csatlakozott a balkáni béke megerősítésére irányuló politikához és az a vágy hatja át, hogy a balkáni államok közötti viszonyt tartson fenn, tekintettel továbbá arra, hogy a balkáni államokat Bulgária irányában az őszinte béke és a közreműködésre törekvő vágy hatja át, alulírott Metaxas görög miniszterelnök és külügyminiszter, mint a balkáni szövetség ügyvezető elnöke egy részről és Kioseivanoff bolgár miniszterelnök és külügyminiszter más részről, az általuk képviselt államok nevében kikielentik, hogy a jelen szerződéssel kölcsönös kötelezettséget vállalnak, hogy tartózkodnak egymással szemben alkalmazandó mindennemű erőszaktól, azon szerződések megsejtéséről, amelyeket a megnehtámadás kérdésében aláírtak. Ami őket illeti, kölcsönösen hozzájárulnak ahhoz, hogy lemondjanak a neuilly-i szerződés negyedik szakaszában említett katonai, tengerészeti és légügyi rendelkezéseik, valamint a Lausanneban 1923 július 24-én aláírt és a területi frontra vonatkozó szerződés alkalmazásától.

A fenti megegyezés aláírása után hivatalos jelentést adtak ki:

„Ez a szerződés, amelyet az egyenlőség szellemében írtak alá, a szabadon kezdeményezett és a szívélyesség és kölcsönös megértés szellemében lefolytatott tárgyalásoknak szerencsés eredménye. Az öt balkáni állam egymás közötti viszonyában új határkövet jelent s jogot ad arra a reményre, hogy a közeljövőben ez a szerződés éreztetni fogja jótékony hatását. Áthatva a szoros együttműködés és megértés végzetétől, továbbá átérzve annak szükségességét, hogy népeiknek a fejlődést biztosítsák, Bulgária és a balkáni szövetség államai el vannak tökéltve, hogy folytatják békés munkájukat. Nem várták volna, hogy a mai nappal alá-

írt szerződés a balkáni félszigeten a biztonság és egyetértés új korszakát nyitja meg és ugyanabban az időben értékes hozzájárulást jelent az általános békéért folyó munkában.

Metaxas és Kioseivanoff, Petrescu-Comnen külügyminiszternek táviratot küldtek Bucurestibe, amelyben örömmel fejezték ki a szalonikii szerződés aláírása felett. (R.)

### Francia bankok képviselői Szófiában

A Havas távirati iroda arról értesül, hogy a közeli napokban több francia bank megbizottja érkezik Szófiába, hogy a bolgár kormánnyal 300 millió léva értékű kereskedelmi kölcsönről tárgyaljon. (R.)

Athénból jelentik: (Rador.) Kioseivanoff bolgár miniszterelnök délelőtt 10 óra 30 perckor érkezett meg a görög határon lévő Culaba. A bolgár miniszterelnök kíséretéhez tartozik Altinoff, a külügyminisztérium politikai osztályának főnöke és Radeff miniszterelnökségi kabinetfőnök, Krimis, Macedónia főkormányzója, valamint több más görög politikai személyiség fogadták a bolgár miniszterelnököt a határállomáson, ahol a két miniszterelnök szívélyesen bucsút vett egymástól. Vardarban a balkáni szövetség

államainhoz tartozó követek és konzulok fogadták Kioseivanoff bolgár miniszterelnököt.

Az egyezmény ünnepélyes aláírása délután fél hét órakor folyt le igen barátságos légkörben.

Az ünnepélyes aktusnál jelen volt Lazarevics jugoszláv, Filotti román követ és Seman török diplomáciai megbizott, valamint a Balkán Szövetség államainak konzulai. Miután az érdekelt felek a szerződést aláírták, díszbéd volt, amelyen számos pohárköszöntő hangzott el a Balkán szövetséghez tartozó uralkodókra és a szövetségben álló népekre. Tegnap reggel mindkét miniszterelnök visszatért a fővárosába.

A bolgár sajtó kedvező fogadtatásban részesíti a megnehtámadási szerződés aláírását és egybehangzóan megállapítja, hogy annak jelentősége erkölcsi vonatkozású, mert hiszen a gyakorlatban már régen fennállt ez a baráti viszony. A lapok remélik, hogy az egyezmény lehetővé teszi Bulgáriának a Balkán szövetségbe való belépését.

A szaloniki egyezmény létrejöttét az egész jugoszláv sajtó nagy örömmel üdvözli. A lapok szerint

az egyezmény a balkáni béke biztosításának és megerősítésének jelentős záloga, egyszers mint nagy mértékben hozzájárul az európai béke megerősítéséhez.

A balkáni népek ezzel a szerződéssel bebizonyították, hogy el akarják kerülni a háborút. A belgrádi Politika című lap, a kormány félhivatalos lapja, azt írja, hogy az egyezmény hatalmas lehetőséget nyitott a béke számára és lehetővé tette azt is, hogy a balkáni népek egymáshoz közeledjenek.

## Véres japán—orosz ütközet a mandzsu határon

Visszafoglalták a japánok a viás pontokat

Tokio. A mandzsu határon ismét összecsapott a japán és szovjet csapatok. A japánok megtámadták az oroszokat, akik pár nappal ezelőtt a mandzsu határ néhány magaslatát elfoglalták. A japán csapatoknak erős küzdelem után

sikerült az elfoglalt pontokat visszahódítani a szovjetcsapatoktól,

amely alkalommal a szovjetcsapatok vesztesége 200 ember volt, ezek közül harminc ember a harcúterem lelte halálát. A japánoknak 11 harckocsi, két hegyi ágyú, két géppuska és több gázálarc jutott birtokába. Jelentős volt a japánok vesztesége is, több japán tiszt lelte halálát a harcban.

A mandzsu japán csapatok vezetőjének jelentése szerint a Siat-Sao-Ping mandzsu magaslatok visszafoglalása által teljesen helyreállott a határon a régi helyzet.

A távolkeleti helyzet újabb kiéleződésével aggodalommal tölti el a francia sajtót. A lapok attól tartanak, hogy

a mandzsu határon lefolyt ütközetnek súlyos következményei lesznek.

A lapok felvetik a kérdést, hogy a csatározások határvillongást, vagy pedig háborút jelen-

tenek-e. Az újságok politikai beállítottságuk szerint hártják a felelősséget Moszkvára, vagy Tokióra az elkövetkezendő eseményekért. Valamennyi lap mindkét félnek mérsékelte tanácsol, mert egy újabb távolkeleti háború kitörése végzetes következményeket vonhat maga után.

Az angol lapok nyugodtan itélik meg a japán és szovjet csapatok legutóbbi újabb véres incidensét. Azon a véleményen vannak, hogy a határcincidensek remélhetőleg nem vezetnek majd súlyosabb bonyodalmakra. A Daily Telegraph azt írja, hogy más időkben az olyan események, amilyenek legutóbb a szovjet—mandzsu határon előfordultak, háborút jelentenének. Most azonban mindkét fél helyi jelentőségű viszályként kezeli az ilyen incidenseket. Angol politikai körökben általános az a vélemény, hogy sem Japán, sem pedig Szovjetország nem akar háborút.

Tokiói jelentések szerint a japán hadvezetőség újabb csapatokat küldött a mandzsu határra, annál is inkább, mert Mandzsurjának ezen a részén a kommunisták erős propagandát fejtettek ki az utóbbi időben a mandzsu csapatok között. Egyes helyeken már kisebb zendülések is előfordultak.



# Ötezer néma zarándok rótta le kegyeletét Petőfi Sándor Albești-Fehéregyházi emlékműve előtt

Petőfi élete a legnagyobb és legáldottabb magyar testamentum  
— mondotta egy szónok

Albești-Fehéregyháza (Az Aradi Közlöny kiküldött munkatársától). Csodaszép, verőfényes juliusi vasárnapon, ötezer zarándok, nők és férfiak, kicsik és nagyok, ünneplő és kopott ruhában, de tele idealizmussal és a nagy költő lelkének és poézisének multhatatlan rajongásával, vonult fel vasárnap Transilvaniából, abból az országrészből, ahol a magyarság legnagyobb költője Petőfi Sándor, nyolcvankilenc évvel ezelőtt, a Albești-Fehéregyházi csatatéren eltűnt, hogy majdnem egy évszázad múltán lerójják kegyeletét, nemcsak a költő emlékével, de halhatatlan műveivel szemben is.

Ott meneteltek katonás sorokban és a nagy költő, felejthetetlen dalait énekelve Sighisoara—Segesvártól, ki Albești-Fehéregyházára, mintegy hat kilométert, a forró juliusi melegben.

Már kora reggeltől ontották a vonatok és a gépkocsik Transilvania minden részéből a zarándokat, akikkel délre már tele lett ez a festői szép Ardeal—erdélyi város, Sighisoara—Segesvár, amely rövid néhány órára vendégül látta Petőfi Sándor zarándokait, akiket a Petőfi-bizottság lelkes tagjai kalauzoltak, akiknek, fehér és egyszerűen kegyeletes karszalagjaik csak egy szó állott a maga megdöbbenő és mégis nagyszerű sulyában: Petőfi.

Maga az ünnepség, amely az idén is méltó volt a nagy költő emlékéhez és amelynek összejelentése a Sighisoara—segessvári Petőfi-bizottság lelkességét és sokéves rutinját dicséri, délután fél ötökor kezdődött Albești-Fehéregyházán, ahol mintegy ötezer vonultak fel néma sorokban a Petőfi-emlékműhöz.

A menet élén az Albești-Fehéregyházi fuvós zenekar haladt, utána az Odorheiu—udvarhelyi Székely Dalegylet, majd a Teius—tövisi róm. kath. dalárda, az Odorheiu—udvarhelyi I.K.E., azután Sighisoara—segessvári ref. vegyeskar, férfiak, az I.K.E., a Székely Alkalmazottak Társasága és végül a Sighisoara—segessvári Magyar Kaszinó tagjai zárták be az impozáns menetet.

Résztvettek a menetben a transilvaniai magyarság vezetőfőfői kivül Gyárfás Elemér és dr. Pál Gábor volt kisebbségi magyar szenátorok is.

A műsor a királyhimnusz eléneklésével kezdődött meg, amelyet a Sighisoara—segessvári Magyar Kaszinó adott elő méltóságteljesen, majd Nagy Béla Sighisoara—segessvári unitárius lelkész mondott magasan szárnyaló és magvas imát a nagy költő emlékéért.

Ezután Járossy—Tárca „Ardeal—Erdély színi fóniáját” énekelte a Sighisoara—segessvári Magyar Kaszinó dalárdája, Balázs András karnagy példás vezényletében.

Az emlékünnepestől pódiumára ekkor dr. Léway Lajos tanár lépett, az emlékünnepestől díszszónoka, aki meglepően értékes és magvas emlékbeszédet tartott.

— „Petőfi lelkével találkoztok itt — kezdte meg beszédét a szónok — magyar véreim, székely zarándokok, Petőfi lelke van itt elrejtve a szent rögben, a csipkebokor aljában, az ég zen-

gésében, a forrás tisztaságában, a virágok köntösében. Az édesanya Petőfi dalával altatja, ringatja a bölcsőben gyermekét.

— Petőfi Sándor az egész magyar nemzet lelki tükörképe és nem fontos, hogy hogy hívják, idegenhangzásu-e a neve, vagy milyen a vallása, ha tud magyarul érezni, nemesen cselekedni, életét áldozni szent eszményekért, akkor Petőfi lelke eljegyezte magyarnak és azt senkisé nem veheti el tőle.

Dr. Léway Lajos ezután történelmi visszapillantást vetett Petőfi Sándor tragikus elmulására, majd érdekes és eddig ismeretlen történelmi remiszenciákkal gyarapította a Petőfi-kultusz majdnem százéves kifogyhatatlan irodalmát.

Elmondotta többek között, hogy újabban derítették ki a Székelyföldön, hogy

Petőfiné, Szendrey Julia, az Albești-Fehéregyházi tragikus csata után nemsokára szintén Odorheiu—Székelyudvarhelyen járt, ahol az osztrák parancsnokságnál kérdzősködött hősi halált halt férje után.

Az Albești-Fehéregyházi ünnepség díszszónoka nagyhatású és általános tetszést keltő beszédét a következőképpen fejezte be:

— Petőfi sirja azért fekszik itt a Székelyföld kapuja előtt, ahol három nemzet, a román, a magyar és a német találkozik most a buzavirágos csatatéren, ahol egymás mellé építette a három nép a kertjét, a kútját és a házát, hogy

végre itt Petőfi sirjánál egymásra találjanak és megismerjék egymás szívét.

A mindvégig lenyűgöző emlékbeszéd után Petőfi—Auspitz „Mi volt nekem a szerelem” című dalát a Székely Dalegylet énekelte el megrázó erővel, Kiss Elek karnagy rutinos vezetésében, majd kitűnően szavalt el az „Egy gondolat bánt engemet” című Petőfi-költeményt Imecs Béla és a „Magyar ifjakhoz” című költeményt Bartos Albert.

Petőfi—Fövényessy: Falu végén kurta kocma című dalát és Tárca: Petőfi-dalokat interpretált ezután művésziesen a Teius—tövisi róm. kath. dalárda Nádasy Gyula karnagy rátermett vezetésével.

Petőfi: A rab című költeményét megrázó erővel szavalt el Bokor Dénes, a Sighisoara—segessvári I.K.E. tagja, míg Petőfi „Jövendölés” című költeményét az Odorheiu—székelyudvarhelyi I.K.E. szavalókorusa adta elő művésziesen, melyet dr. Váró György tanított be.

Különböző műdalokat adott még elő Sándor István karnagy nagyszerű irányítása mellett a Sighisoara—segessvári ref. dalkör és a Sighisoara—segessvári Magyar Kaszinó Dalárdája. Balázs András irányítása mellett, míg utolsó számokként

Izsák Domokos, egy őseresü harisnyás székely saját ódáját szavalt el Petőfi emlékére, megdöbbenő kifejező erővel

és nagyszerűen szerepelt a Sighisoara—segessvári Székely Alkalmazottak társaságának szavaló korusa is.

A műsorszámok elhangzása után a Petőfi-emlékmű megkoszorúzása következett.

Az Albești—Fehéregyházi Petőfi-emlékművet a halhatatlan költő emlékére, meleg és keresetlen szavak kíséretében, az EMKE nevében dr. Bartha Ignác, a Romániai Dalosszövetség nevében dr. Voszka István, a transilvaniai fiatal magyar írók nevében Bányai László, ezer magyarjuku Bucurestii gyermek nevében Hegyi Mózes buc. ref. lelkész, a Székely Dalegylet nevében Kerestély Gyula alelnök, az I.K.E. nevében Imecs Béla, a Róm. Kath. Népszövetség és Kolping nevében Dénes Gyula, a Braşov—brassói munkások nevében Kiss Gyula, a Ig. Mureş—marosvásárhelyi dolgozók nevében Bodó Mihály és a Székely Alkalmazottak Társasága nevében dr. György Zsigmond, és a Sighisoara—segessvári Magyar Kaszinó nevében Rózsa Sándor koszorúzták meg.

Nem lehet teljes a Petőfi-ünnepségekről szóló beszámoló, ha nem emlékeznénk meg arról, hogy az idei Petőfi-ünnepségekről mindenkinek hiányzott egy öreg zarándok: Papp Gyula Odorheiu—udvarhelyi asztalosmester, aki az emlékmű leleplezése óta harminckilencszer, minden évben elzarándolt Odorheiu—Udvarhelyről gyalog Albești—Fehéregyházára, hogy egy kis koszort helyezzen el a nagy költő emlékműjén.

Papp Gyula tavaly volt utoljára Albești—Fehéregyházán, az idén is már hetek óta készült eljönni, de a szíve nem bírta ki az izgalmat. Néhány héttel ezelőtt meghalt, még mielőtt utoljára eljött volna a Petőfi-ünnepségre.

Benczel Béla

## Szigoru intézkedések

### az aranycsempészés megállítására

Bucurestiből jelentik: A pénzügyminiszterium az arannyal való üzérkedés és csempészés megállítására céljából szigorú rendeletet léptetett életbe az ország egész területén. A rendelet értelmében ékszerészek személyazonossági igazolvány felmutatását kötelesek kérni mindazoktól, akik törmelek aranyat, vagy használt ékszeret kínálnak eladásra. A személyazonossági igazolvány felmutatása nélkül sem aranyat, sem használt ékszeret vásárolni és eladni nem szabad. A miniszterium a Banca Națională bízza meg a rendelet ellenőrzésével. A Banca Națională erre a célra külön könyvet bocsátott az összes ékszerészek rendelkezésére. Ebben a könyvben minden ékszerész köteles az összes vásárlásokat és eladásokat bevezetni. Ugyancsak a könyvben fel kell tüntetni a vásárlók vagy eladók nevét, pontos lakhelyét, személyazonossági igazolványuk számát és ezenkívül még a bejelentő hivatal igazoló lapját is. Az eladásokról és vásárlásokról készített kimutatásokat minden hó első napján be kell mutatni a Banca Națională fiókjánál. A rendelet ellen vétők szigorú büntetést kapnak.

## Agyonverték egy legényt Varsardon

### Örízetbevettek egy gyanusítottat

Borzalmas körülmények között elkövetett gyilkosság történt az Aradmegyében levő Varsardon község határában elterülő szántóföldön. Eddig még ismeretlen tettesek az éjszaka folyamán meggyilkolták Bonca Petru szolgálégényt, aki Odageana Ana birtokosnő földjén az asztagnak fekvő búzát őrizte.

A gyilkosság körülményei eddig még ismeretlenek. Bonca Petru holttestét a kora reggeli órákban a mezei munkát végzők találták meg. Az ügyészség rendelőtérp megtartott orvosi vizsgálat során kiderült, hogy a szerencsétlen sorsu Bonca Petrut valamilyen kemény tárggyal agyonverték. A nyomozás során egy gyanusítottat örízetbe vettek. Kihallgatása folyik.

URANIA: 5 órától folytatódagosan. Ismét ó lasi siker!

Prolongálunk ke jelt! Stan és Brana I. Vadnyugati őrsjariat-ban.

II. „Orgonavirágzás” JEANETTE MACDONALD-al.

CORSO: 5, 7.15 és 9.30 órákor Nyitott reté!

LONDONI KURIR (Lloyds of London) Tyrone Power, Madeleine Carrol és Freddie Barnolomaw. Nagy idők nagy szerelmé.

„URANIA”

Holnap premier!

„Irország lángokban”

Csodás fejezet Irország függetlenségi harcainak mozgalmas, sorsdöntő napjaiból.  
CLARK GABLE, MAYRNA LOY

„CORSO”

Jön! Jön! Jön!

A filmgyártás büszke-ége, az eddig készült legszebb film

Nem kérdem, ki vagy

Szerelem, humor, tánc és zene. — Liane Haid, Gustav Fröhlich. Szőke Szakáll. Bolváry Géza rendezése, Robert Stolz zenéje.



## Dobriceanu Mihail megyei prefektus segély-akciója a Covasint—kovaszinci árvizkárosultakért

### Vasbeton-viadukt védi meg a községet a hasonló károsodástól

Megírta az Aradi Közlöny azt a hatalmas árnyu felhőszakadást, mely a Podgoria—Hegyalján pusztított, Julius 23-ikán délelőtt valóságos özönviz zuhant a Podgoria—Hegyaljára. Különösen Covasint községben okozott nagy károkat a pusztító vihar. Gyengébb alapépítményű házakat sodort magával a hegyekről lezuduló ár, állatokat, kerítéseket, házi szerszámokat tett tönkre a vihar. A piszkos ár egyes helyeken elérte a másfél méteres magasságot is.

A községi hatóságok mindent megtettek a lakosság vagyoniának megvédésére. Ugyanaznap délután megjelent a helyszínen dr. Simion Pop, Siria—világosi főbíró, aki személyesen akar meggyőződést szerezni a vihar pusztításairól. Pop Simion dr. főszolgabíró jelentést tett Dobriceanu Mihail megyei prefektusnak, aki az elmúlt napokban személyesen kiszállt Covasint-ra és mindent

a legapróbb részletig felülvizsgált, **segélyeket osztott ki az arra rászorulóknak. Dobriceanu Mihail prefektus valamennyi viharpusztította házba bement és a szerencsétlenek panaszait nagy figyelemmel hallgatta végig.**

A megyei prefektus intézkedett arra vonatkozólag, hogy a jövőben hasonló szerencsétlenségnek ne legyenek kitéve a község lakói és ebből a célból elhatározta, hogy vasbetonból készült viaduktot emelnek ott, ahol az ár benyomult. Ugyanakkor bizottságot nevezett ki, amely Pop Simion dr. főszolgabíró vezetésével teljes részletességgel megállapította az okozott kárt, amely mintegy két millió leire rug.

A kármezgálapító-bizottság jelentésével Dobriceanu Mihail prefektus Bucureşti-be utazott el, hogy az elemi kártól sújtott covasinti lakosság részére megszerezze a szükséges összeget.

## Nagyvonalú programot adott Cotioiu Romuald dr., Arad új városi főorvosa

### Átvette hivatalát az új városi tiszti-főorvos

Hétfőn délután a **törvényben előírt formások mellett átvette hivatalát Aradváros egészségügyi szolgálatának élén dr. Cotioiu Romuald főorvos dr. Vañan Aurel-tól, aki a szolgálatot ideiglenesen vezette. Néhány nappal ezelőtt az Aradi Közlöny már több ízben megemlékezett arról, hogy az egészségügyi miniszter Aradváros tiszti főorvosává dr. Cotioiu Romuald eddigi Savarsin—sorborsini körorvost nevezte ki, aki esztendővel ezelőtt mint Hunedoara—Hunyad megye főorvosa fejtett ki tevékenységet.**

Dr. Cotioiu Romuald személyében kitűnő orvos és európai műveltségű intellektuel került a városi egészségügyi szolgálat élére. Azokon a helyeken, ahol eddig működött, a **közönség osztatlan rokonszenvét nyerte meg és bizonyosságát szolgáltatta annak, hogy munkáját nem hivatali ridegséggel végzi, hanem emberi érzéssel, megértéssel, nem utolsósorban pedig sok kezdeményező erővel. Aminek természetszerű következménye volt, hogy mind azokon a helyeken, ahol dolgozott, sikerült az egészségügyi színvonalat emelnie.**

Mint említettük, Cotioiu Romuald dr. hétfőn délután átvette hivatalát, amelynek tényleges vezetését kedden kezd meg. Aradváros új főorvosával beszélgetést folytatott az Aradi Közlöny munkatársa, akinek Cotioiu dr. a következőket mondotta:

— A hivatal, amelynek vezetését most átvetem, oly nagy fontossággal bír és működési köre annyiféle ágazik, hogy irányítására **természetszerűleg alapos és részletes munkatervet kell kidolgoznom. Ilyen körülmények között tehát csak nagy vonalakban utalhatok programomra, másrészt pedig az a meggyőződésem, hogy helyesebb, ha az ember előbb cselekszik és később beszélnek arról, amit tett, mint, ha előbb beszél és szavait tettek nem követik. Nagy vonalakban a következő szempontok ve-**

zetnek majd munkámban:

— Oda kívánok hatni, hogy **ennek a városnak egészségi színvonala az anyagi lehetőségekhez mérten minél előbb és minél jelentősebb emelkedést mutasson. Azt kívánom, hogy az egészségügyi szolgálat hivatalában az érdekelt ügyeit akadémikusodások nélkül, a lehető legrövidebb időn belül intézzék el, természetesen a törvények által előírt formások mellett. Vonatkozik ez elsősorban az egészségügyi engedélyekre, kórházba való beutalásokra, stb. Nagy figyelmet kívánok szentelni az anya- és gyermekvédelem kérdéseinek, valamint az iskolák és az ipari üzemek higiéniájának. Remélem, hogy az utóbbi terén a helybeli iparvállalatok teljes támogatásával találkozom.**

— A város többi szolgálataival együttműködve gondoskodni kívánok arról, hogy **Aradváros uccáin teljes tisztaság uralkodjék, másrészt pedig érintkezést kívánok keresni a gépjármű igazgatóságával az ivóvíz ügyével kapcsolatban. Az elmúlt esztendőben valóban dicséretreméltó tevékenység folyt ebben az irányban és a gépjármű vezetésének sikerült az aradi viz izét megjavítania. Azt szeretném viszont ezen kívül elérni, hogy az aradi viz valamivel izletesebb legyen.**

— Gondoskodni kívánok a **külvárosok egészségügyéről is. Arad egyik külvárosában, Gaiban, jelenleg szünetelőben van egy ingyenes orvosi rendelő. Mivel a külvárosi lakosság amugy is a kórházakat keresi fel ingyenes kezelés végett, oda fogok hatni, hogy az említett épületet népfürdővé alakítsák át, ahol olcsó áron kaphat fürdőt a külvárosi szegényebb lakosság.**

— Hangsúlyozom **újabbá, hogy részletekbe menő programot nem adhatok. A helyi szükségleteket kívánom áttanulmányozni előzetesen és ezeknek megfelelően állítom majd össze munkatervemet.**

## Augusztus 18-án kezdődnek meg az aradmegyei italmérési engedélyek bérleti árlejtései

### Az aradi megállapítási pénzügyigazgatóság már megtette az intézkedéseket a versenytárgyalások lebonyolítására. — Részletes tájékoztatás a pályázati feltételekről

Megírta az Aradi Közlöny, hogy **rendelettervény jelent meg a szeszjövédék-törvény módosításáról. A rendelettervény, — amelyet a Monitorul Oficial 135. számában hozták nyilvánosságra, — az italmérési engedélyek rendszerére vonatkozik s alkalmazásáról a szeszjövédék kereskedelmi igazgatóságának részletes végrehajtási utasítása intézkedik. Az új rendelettervény értelmében**

**Ardeal—Erdély területén, a falvakban, a régi magyar főhatalom idején létesített italmérések csak október elsejéig működhetnek az eddigi feltételek szerint,**

ezen időponttól kezdődőleg azonban ebben a viszonylatban is életbelépnek a törvény általános intézkedései s **árlejtés útján adják ki az Ardeal-**

Erdély területén, a falvakban működő italmérési engedélyeket. Az árlejtések irányítása és megrendezése az illetékes pénzügyigazgatóságok hatáskörébe tartozik, a gyakorlati végrehajtás pedig a községek közreműködésével történik meg.

A központtól kapott utasítások alapján az aradi megállapítási pénzügyigazgatóság megtette az intézkedéseket az italmérési engedélyek kiadására vonatkozó árlejtések megrendezésére.

**Az Aradmegye területén működő italmérések megszerzésére lefolytatandó árlejtések augusztus tizenhatodikán kezdődnek meg, az aradi pénzügyigazgatóság II. emeletének 20. aszalmu szobájában,**

a törvényben előírt feltételek alapján. A pénzügyigazgatóság már szétküldte körleveleit mindazon községekhez, amelyekben ilyen italmérés működik s ebben a körlevélben pontos utasításokat juttatott el az előjáróságokhoz, a követendő eljárást illetően. Amint azt a törvény előírja, községenként minden ötszáz lakos után adható ki egy-egy italmérési engedély. A pénzügyigazgatóság körlevelében már meghatározza, hogy a címzett községben hány olyan italmérési engedélvre rendezik meg az árlejtést, amelyre a törvény intézkedése vonatkozik.

**Községenként különösen e célra eltekintendő bizottságok ilnek össze, megvizsgálják a meghatározott italmérési engedélyek helyzetét — különös tekintettel az esetleges változásokra, — valamint azt a kiküldési árat, amelynek alapján a versenytárgyaláson az árlejtésnek meg kell indulnia.**

Augusztus tizenhatodikától október elsejéig valamennyi árlejtést feltétlenül lebonyolítják, mert ettől kezdődőleg a régi italmérések joga megszűnik. A vonatkozó határozatokról készült jegyzőkönyv a község házában és a helyi adóhivatalban kifüggesztendő, mégpedig az árlejtést megelőző husz szabad napon keresztül. Ami a kiküldési ár meghatározását illeti, e tekintetbe figyelembe kell venni az átlagot, amit az illető községben az italmérés bérlejtéje az utóbbi 2 éven keresztül fizetett.

Azoknak, akik az árlejtésen részt kívánnak venni, a következő iratokat kell bemutatniok: 1. Az illetékes előjáróságnak a pályázó román állampolgárságát igazoló bizonyítványa, amelynek megigazolnia kell, hogy a pályázó jómagaviscletű, legalább 25 esztendősen egyén, aki olyan helyiséggel rendelkezik, amitől legalább 100 méterestkörzetben nincs templom, iskola vagy laktanya. 2. A törvényes bünyügyi nyilvántartóinak igazolványa, hogy a pályázó nem követett el olyan cselekményt, amely a jövődéki törvény 195. szakaszának megszerzését jelenti. 3. A járás hatósági orvosának bizonylata arról, hogy az italmérés gyakorlására szolgáló helyiség egészségügyi szempontból megfelel. 4. Bizonylat, amelyből megállapítható, hogy a pályázó írásban bírja a román nyelvet (ír és olvas románul). Az ajánlat szabályszerűen felbélyegzendő s benyújtása zárt borítékban történik. **Minden egyezni kívánjuk, hogy csak olyan egyén nyerhet italmérési engedélyt, aki legalább 3 évig lakik az illető községben.**

Az árlejtésekkel kapcsolatos intézkedésekről értesítették a megyei prefekturát is, hogy a szükséges rendelkezéseket itt is megtehessék.

## Semmitmondó jelentés az ügyvédkamarák dékánjaiának Cluj-kolozsvári tanácskozásáról

Cluj—Kolozsvár. A cluj—kolozsvári ügyvédi kamara helyiségében szombaton a transilvania—erdélyi és banat—bánáti ügyvédi kamarák dékánjai megbeszélést tartottak, amelyen 14 kamarai dékán vett részt. Az elnöki tisztet Geroiu brasov—brassói ügyvédi kamarai dékán, az országos ügyvédszövetség alelnöke töltötte be és a megbeszélések délelőtt 10 órától, ebédidő megszakításával, este 6 óráig tartottak.

Este az ügyvédi kamara titkársága hivatalos közleményt adott ki, amely szerint a transilvania—erdélyi és banat—bánáti ügyvédi kamarák dékánjai július 30-án Cluj—Kolozsváron megbeszélésre gyűltek egybe, hogy vizsgálat tárgyává tegyék a kamarákban mutatózó válság ügyét. A további megbeszéléseket szeptember 24-re halasztották el.

CENTRAL: 5, 7.15 és 9.30-kor a kertben

Premier!

Az igazi zseni: SACHA GUITRY és a világhírű GABY MORLAY szellemes, mulatságos, ujszerű, finom pikant riáju filmje, a

# „N é g y e s” (Quadrille)



**ARADI KOZLONY**

Telefon: 11-51. Sürgönyvonal: KOZLONY

Szerkesztőség és kiadóhivatal  
ARAD, Bul. Reg. Maria No. 19.

**Előfizetési áraink:**

Éves díj... 840 lej // Negyedévre 210 lej  
Hónapra... 420 // Egy hónapra 70

**Meghoszorúzták a Banat magyar írói Petőfi Sándor emlékművét**

Timisoara—Temesvárról jelentik: 1849. május havában Bem lengyel tábornok seregével Timisoarát ostromolta, amelyet sikeresen védtek az osztrák csapatok. Bem tábornok május 25-én Petőfi Sándort, a világirodalomnak és a magyar lírának kiemelkedő büszkeségét őrnaggyá avatta. A vég azonban már csattogta szárnyalt. Az ostromló sereg kudarcot vallva, súlyos veszteségeket szenvedve kénytelen volt abbahagyni a vár további megvívásáért folytatott küzdelmet. 1849. július 31-ike következett, amikor az orosz seregek eltiporták Bem maroknyi katonáit és az orosz lovak patái alatt halt hős halált Petőfi Sándor is.

Timisoara—Temesvár lakosságának közadakozásából Petőfi emlékére emlékművet állítottak fel Freidorfon, melyet ünnepélyesen 1913. május 25-én avatták föl. Az emlékszerződést Csukovics Sándor piarista tanár tartotta.

A Banat magyar írói Petőfi halálának évfordulóját méltón akarták megünnepelni és ezért borostyánkőszortut rendeztek, melyet fehér székfűvel díszítettek fel és a fehér szallagon magyar és román nyelven arany betűkkel a következő feliratot helyezték el:

„Petőfi Sándornak, a világszabadság vértanújának emlékére.”

Vasárnap délelőtt, 31-én kilenc banati magyar író autót Freidorfra ment ki Mya Marion román író nő társaságában és a koszorut a dicsőséges halottnak kijáró tisztelettel elhelyezték az emlékművön. A megkoszorúzás után egy percig néma csenddel adóztak Petőfi Sándor emlékének és azután autót elhagyták Freidorfot. Ez alkalomból a banati írók a következő kiáltványt adták ki:

— '89 esztendeje halt hős halált Petőfi Sándor a népek testvériségeért, a Világszabadságért. Az új világmészárlástól fenyegetett Európában, a Dunárea—Duna mentén ma különösen kötelező szellemi feladat Petőfi eszmevilágát ébrentartani. Súlyosan kötelező a betű munkáira, hogy a népek között ne a mesterséges szakadékokat mélyítsék, hanem a természetes testvériség hidait erősítsék és őrizzék. Emléke és köztétele mögé egységesen oda kell állnia népek polgárságnak, szellemi embernek. — Amiként ez a földdarab otthont ad románoknak, magyaroknak, sváboknak és szerbnek, szlováknak, csehnek, horvátoknak és bolgárnak, azok képében itt életre Petőfi szellemében a legmagasabb emberi eszmény a népek békeségének szolgálata.

Timisoara—Temesvár, 1938. július 31-én.  
Asztalos Sándor, Bálint István, Endre Károly, Gárdonyi István, Franyó Zoltán, Ifjabb Kubán Endre, Méliusz József, Ormos Iván, Simonis Henrik.

—**IDŐJÓSLAT** ... felhőzet, a hőmérséklet csillárdése várható.

—**ZÜRICH TŐZSDEZÁRLAT:** Páris 12.04 és egyenlő, London 21.45 és fél, Newyork 436.37, Brüsszel 63.76, Milánó 22.96, Amszterdam 293.50, Berlin 175.30, Prága 15.07, Varsó 82.10, Belgrád 10.00, Bucuresti 3.25.

—**Letartóztatták Romanai-megye volt prefektusát.** Bucuresti. Valeanu Ioant, Romanai-megye volt prefektusát a közigazgatási ügymenetben tapasztalt visszaélések miatt letartóztatták. Ugyancsak letartóztatásba került Russu Edgár főmérnök és Tugui Ioan a számvéviségi osztály főnöke. A letartóztatás az egész megyében óriási szenzációt keltett. (Tempo)

— **Királyi közönet az aradi vakok egyesületének.** Öfelsége Maria anyakirályné elhunyt alkalmából az aradi és aradmegyei vakokat gyámolító egyesület, Vitan Emanuel elnök aláírásával, részvétláviratot küldött Öfelsége II. Carol királynak. Öfelsége a királytól most érkezett válasz Vitan Emanuel címére és ebben az uralkodó megköszönte a vakokat gyámolító egyesület táviratilag kifejezett részvételt.

— **Román archeológiai intézet Albániában.** Bucuresti. A hivatalos lap legutóbbi száma rendelkezést közöl, amely szerint a kormány román archeológiai kutató intézetet létesít Albániában. Ennek az intézetnek az a célja, hogy tüzetes vizsgálata tárgyává tegyék Délnyugat-Európa történelmi múltját és kulturájának fejlődését és hogy a Balkánon lakó népek között együttműködést teremtsenek.

**AUFRICHT** FAFELEPEN  
Str. Dim. Raicu 15-17  
**Ia száraz cser, T U Z I F A**  
bűk, gyertyán  
**OLCSÓ ÁRBAN** Tel. 10-69.

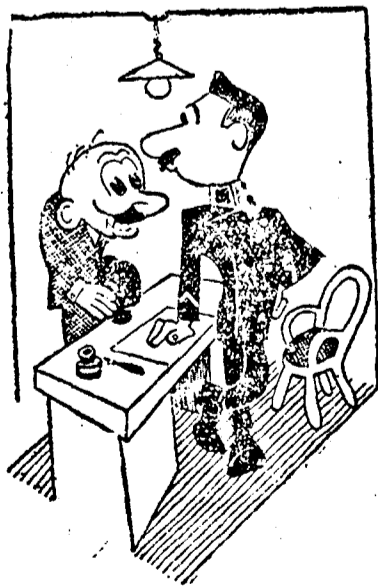
— **Robbanás és tűz Bucurestiben.** Bucuresti. Tegnap a kora délelőtti órákban hatalmas robbanás és tűz keletkezett az Eufrosina Popescu-ucca 59 számú házában. A lakóház Weber Konstantin mérnök tulajdona és a robbanás olyan hatalmas erejű volt, hogy csupán a falak maradtak meg.

— **GÖRÖGRE FORDITJAK PETŐFI ŐZSZES KÖLTEMÉNYEIT.** Athénból jelentik: Az „Elefteron Vima” című athéni napilap cikkben számol be arról, hogy a magyar—görög barátkozásnak egy újabb szép és díszes állomása van: Bacsiláné Strifler Erzsébet zenealkotó műben Horváth Endre görög fordította Petőfi Sándor néhány költeményét és a szerzeménynek Görögországban hatalmas sikere van. Egy négy megzenésített költeményből álló füzetke már sok ezer példányban forog a görögök kezében. A szerzemények legfőbb ismertetője és terjesztője a görög Lontas Konstantin, akinek Athénben nagy sikerei vannak Petőfi Sándor költeményeivel.

— **Magántanári tanszék a román nyelv számára a szegedi egyetemen.** Szeged. A szegedi egyetem könyvtári igazgatója, dr. Sulica Szilárd, aki eddig a Ferenc József tudományegyetem bölcsészeti karán eladó volt, most a román nyelv és irodalom című tárgykörből magántanárnak promóválta magát.

— **Londonban új össze a menekültügyi bizottság.** Páris. A menekültügyi bizottság, amelynek elnöksége nemrég Franyóban tanácskozott, szerdán ismét megkezdte üléseit. Ez alkalommal a londoni angol külügyi hivatalban lesznek a tárgyalások. A tárgyalások során jelölik ki az eviani értekezlet határozatainak végrehajtására kiküldendő bizottság tagjait.

**Rendőrség**



— **Kérem, biztos ur, tegnap jelenttem, hogy eltűnt a feleségem.** Kérem, szíveskedjenek a nyomozást beszüntetni...  
— **Helyes. Hát megkerült Önagysága?**...  
— **Nem éppen...** De, tetszik tudni, közben találtam egy másik megoldást...

— **A posta külön futár-szolgálat.** Bucuresti. A postai igazgatóság azzal a tervvel foglalkozik, hogy külön futárszolgálatot állít be, amely a törvényes bélyegilleték, illetve ennek az illetéknek bizonyosfokú felemelése ellenében, naponta futárszolgálatot bonyolít le az ország fontosabb városai között. A futárok fontos leveleket és csomagokat visznek magukkal és ezzel nagy könnyebbségeket okoznak egyes vállalatoknak.

— **Szentgyörgyi Elvira rádió-felolvasása.** Szentgyörgyi Elvira, az Aradról elszármazott hírlapírónő, szerdán délelőtt 10 óra 20 perckor felolvasást tart a budapesti rádióban Prielle Kornéliáról.

— **Importörök figyelme! Bucurestiből jelentik:** A külkereskedelmi hivatal elhatározta azt, hogy az árubehozatali kvóták minél igazságosabb elosztása érdekében, az importáló cégeket bizonyos igazoló iratok bemutatására kötelezi. Ezeknek a cégeknek visszamenőleg két évre kell igazolniuk mennyi árut hoztak be az országba. Az ebben az ügyben lefolytatott vizsgálat során és a fennmélített igazoló iratok áttanulmányozása után, a külkereskedelmi hivatal több mint hatszáz cégnek semmisítette meg a behozatali hányadát. Az ellenőrzési munkálatok ezen a héten is folytatódnak.

— **Kallós József gyásza.** Mély gyász érte Kallós József általános ismert, az orvosi társadalommal szoros összeköttetésben álló vegyész, akinek felesége hosszú szenvedés után elhunyt. A 41 éves korában meghalt rokonszenves ur-ú asszony hosszabb ideje betegeskedett. Ezért mint egy félévvel ezelőtt súlyos műtétet hajtottak végre rajta. Az operáció sikerült is, de Kallós Józsefnek szervezete nem tudott megbirkózni a rendkívül súlyos betegséggel, amely egyre jobban ronsolta szervezeteit, míg végül is bekövetkezett a halál. Kallós Józsefné elhunytának híre rövid idő alatt elterjedt a városban és széles körökben keltett őszinte, mély részvételt. Kallós Józsefné temetése kedden, augusztus 2-ikán, délután 7 órakor egy végbe az ortodox zsidó temető halottsházából.

— **Üldözik a hitvalló egyházat Németországban.** Berlin. A hitvalló egyháznak összesen 83 lelkészét fosztották meg működési jogától, míg 41-et eltiltottak a prédikációtól. Niemöller, a hitvalló egyház egyik legharcosabb lelkészét és rajta kívül még 7 lelkészt helyeztek védőőrizetbe.

— **Halálozás.** Hétfőn délután elhunyt özvegy Wallfisch Árminné, közismert aradi ur-ú asszony. A 81 éves korában elhunyt matróna néhai Wallfisch Ármint aradi bankárnak volt felesége. Halálát előkelő és kiterjedt rokonság gyászolja. Özvegy Wallfisch Árminné földi maradványait augusztus harmadikán, szerdán helyezik örök nyugalomra.

— **Dr. Schmidt János kórházi sebész-őorvos hazaérkezett.**

— **Szigoru megtorlások a nemzeti munka védelméről szóló törvény megszegése miatt.** Bucurestiből jelentik: A hivatalos lap legutóbbi száma közli a pénzügyminiszter rendelkezését amelynek értelmében 52 céget kizártak a közszállításokból, a román személyzet alkalmazásáról szóló törvény rendelkezéseinek benemertartása miatt. Ismeretes, hogy a törvény az ipari és kereskedelmi vállalatok által alkalmazott idegen állampolgárok számát korlátozza. Az előirt létszám túlháladása esetén, az illető vállalat büntetésnek teszi ki magát-meghírságot, kizárják az állami szállításokból, végül működési engedélyét is megvonhatják. Jelen esetben a minisztérium az állami szállításokból való kizárás szankcióját alkalmazta.

— **Craioval autóbusz tömegbalesete.** Craiova. Tegnap a kora reggeli órákban egy craiovai autóbusz az árokba fordult. A gépkocsibalesetnek 40 könnyű és 5 súlyos sebesült áldozata van. A sebesülteket beszállították a craiovai Filantrópia-kórházba.

— **Rendőrségi hírek.** Az elmúlt éjszaka folyamán eddig még ismeretlen tettesek behatoltak Püspöki Károlyné, T. Serb-ucca 14 szám alatti lakásába és onnan ékszereket és különböző iratokat vittek el. Meglopták Amar Mircea, Russu Sírán-ucca 7 szám alatti lakost is, akinek lakásából különböző értéktárgyakat zsákmányoltak a betörők.



# SPORT KÖZLÖNY

## A Tricolor CFPV maradt az A. ligában, nem változott a tizenkettős csoportbeosztás

Lezárták a Bindea-ügy aktáit. — Véglegesen megalakították a B. ligák csoportjait. — Nem rendezheti meg a nyugati liga a C. liga helyetti ligabajnokságot

## Tizennégyórás ülésen határoztak a román labdarugás legégetőbb problémáiról

Bucuresti. Szombaf délelőtt 11 órakor vette kezdetét a Comitetul Federal ülése, amely ugyszólván szünet nélkül éjjel 1 óra utánig tartott és azon az ország labdarugósportjának legfontosabb problémáit letárgyalták.

Kisebb jelentőségű ügyek tárgyalásaival telt el néhány óra, amelyek közül említésre méltó a baiamare—nagybányai Phönix kérelme, amely szerint az egyesület nevét FC Carpatira-változtatta meg. A kérelmet a Comitetul Federal elfogadta és így a Phönix ezentul FC Carpati néven fog szerepelni.

Hosszas vita előzte meg a szövetségi edző szerződésével kapcsolatos tárgyalásokat és végül is úgy döntöttek, hogy

*szeptemberben rendezik a szövetségi edző kérdését,*

amikor is a válogatott csapat Németország ellen áll majd ki. A válogatott csapat összeállítását a jövőben a Comitetul Federal fogja eszközölni, miután Luchide Octav, a FRFA kitűnő főtitkára nem vállalta el a szövetségi kapitányi tisztet, tekintettel nagy elfoglaltságára.

Az A) és B) ligához tartozó egyesületek ifjúsági csapatokkal kell rendelkezzenek, amely csapatok a helyi bajnokságért küzdenek. Amelyik liga-egyesület ifjúsági csapattal nem rendelkezik, 50—100.000 lei pénzbüntetést tartozik fizetni. Ugyancsak elhatározták, hogy a nemzeti bajnokságban szereplő egyesületeket romanizálják olyanképpen, hogy

1938—39. bajnoki évben legalább 6

1939—40. bajnoki évben legalább 7

1940—41. bajnoki évben legalább 8

román játékosnak kell szerepelnie a divíziós egyesületekben és hasonló etnikai beosztás szerint alkotják meg majd az országos válogatottcsapatot is.

A Comitetul Federal jóváhagyta a nemzetközi labdarugó müsört és amidőn az MLSz távirata megérkezett a Bindea-ügyben hozott ítéletről, a Comitetul Federal meglegedéssel vette azt tudomásul és a Bindea-ügy aktáit lezárták minősítette.

Ugyancsak tárgyalták az Unirea Tricolor, valamint a CAO felfolyamodásait is, de mindkettőt elutasították, ugyszintén elutasították az Universtatea beadványát a Tricolor CFPV ellen Glaser igazolásával kapcsolatosan és

a Tricolor CFPV-t jogerősen A) ligás csapatnak nyilvánították.

Véglegesen összeállították a B) ligák egyes csoportjait, amelyek a következők:

Nyugati csoport: Jiul, Vulturii, CAMT, Rovine Grivita, CFR Simeria, Craiu Iovan, Soimii, CAO, Unirea MV.

Déli csoport: Unirea Tricolor, Dacia Uni-

rea, ACFR, Prahova, Victoria (Constanta), Telefonclub, Franco Romana, Macabi, Turda, Mociornita.

Északi csoport: Crisana, Universtatea, Olimpia CFR, Muresul, Staruinta, Tricolor (Baiamare—Nagybánya), Victoria (Carei—Nagykároly), Industria Sarnei, Monopol, SG Sibiu.

Keleti csoport: Dragos Voda, Gloria CFR, DVA, Textila MV, Sporting, HLA, Traian, Iahn, Mihai Viteazul, Victoria CFR (Iasi).

Rövid tárgyalás után

elutasították a nyugati liga kérelmét, amely szerint a tavalyi C) liga több résztvevőjének bevonásával egy különálló „nyugati ligabajnokságot” akartak rendezni.

és a tavalyi C) ligás egyesületek ismét a kerületi bajnokság mezőnyében állnak starthoz. Hasonlóképpen elutasították a kétcsoportos tavalyi nemzeti bajnoki mezőny több résztvevője által aláírt beadványt, amelyben egy nemzeti bajnoki csoport felállítását kérték, amely a jelenlegi A) és B) liga között szerepelne, mint az A) liga második csoportja.

## Eredményes csatárjátékkal biztosan győzött a Gloria a Chinezul ellen

Gloria—Chinezul-Ilsa 4:1 (1:1)

Az idény első nagyobb barátságos összecsapását a Gloria vívta meg a Chinezullal és a mérkőzés az idénykezdet ellenére eléggé nívós sportot hozott. A Gloria kapu előtt határozottabb csatársora révén megérdemelten győzött a Chinezul felett, amely még edzése legelején tart. Így álltak fel a csapatok:

Gloria: Schneider — Variassy, Adoc (Volentir) — Baity, (Banesiu), Régner, Volentir (Adoc, Ipacs) — Bentea (Iga), Tudor, Fritz, Henegar, Mercea.

Chinezul-Ilsa: Ilie — Röck, Kohl — Loncz I, Wetzter III (Molnár), Schaff — Monac. Hodisan (Wetzter III), Thierjung, Bajusz, Malita.

Nagy iramban indul a játék, de a védelmek egyelőre jól működnek. A 14. p. mégis mehozza a Gloria vezetőgólját: Tudor rossz leadását Fritz elcsinpi a jobbszélén: beadása a lécs tetién táncol át Mercea elé, aki középre fejelj, ahol Bentea várja és bevágja a labdát (1:0). A 18. p. egyenlít a Chinezul: Bajusz át-

csелеzi a védelmet, az elébeutó kapust is és közlelrl begurítja a labdát (1:1).

Szünet után a Gloria egységesebbnek és gólratoróbbnak bizonyult és már az 5. p. Fritz révén vezeéshez jutott (2:1). A Gloria további támadásai a 12. p. hoztak eredményt: Henegar volt a gólszerző (3:1). A Chinezul is veszélyeztet, de a Gloria védelem szilárdan áll a lábán. A 22. p. szép akció után Fritz étesen fejelj labdáját Ilie csak a lécs alá tudja üttri (4:1).

A győztes csapatban a három hátfvéd jól dolgozott, főleg Variassy tűnt ki. A fedezetsorban Régner agilis, a többiek gyengébbek. A csatársor volt a legjobb csapatrészt, itt az első félidőben Bentea a lendítőkerék, szünet után Iga, de főleg Fritz jeleskedtek. A Chinezul-Ilsa védelme szorgalmasan dolgozott Kohllal az élen. A fedezetsor nagyon gyenge, a csatársorban pedig csak Bajusz volt jó, bár Hodisan és Malita is igyekeztek. Bíró: Marita.

## A Ferencváros bekerült a Középeurópai Kupa döntőjébe

Ferencváros—Juventus 2:0 (0:0)

Budapest. Hatalmas érdeklődés mellett, 33 ezer néző előtt folyt le a két csapat második mérkőzése a KK elődöntőjében és a végküzdelemben a Ferencvárosnak sikerült a győzelmet és továbbjutást, illetve a döntőbe való kerülést kiharcolnia. Vogel (csehszlovák) bíró sipjelére így álltak fel a csapatok:

Ferencváros: Háda — Tártai, Polgár — Magda, Sárosi III, Lázár — Tancos, Kiss, Sárosi dr., Toldi, Kemény. Juventus: Amoretti — Foni, Rava — Vargelien I, Monti, Vargelie II — De Filippis, Depetrini, Busidoni, Tomasi, Buscaglia.

A Ferencváros kezdi a mérkőzést és már zen tölja ki. Veszélytelen Juventus támadás a 2. p. Sárosi dr. fejesét Amoretti csak nehe után a Ferencváros vezet támadást támadás után, de az olasz védelem remekül harcol. A Ferencváros támadásait csak itt-ott szakítja meg egy-egy Juventus roham, de a gyors olasz csatárok mindenkor veszélyesek.

Szünet után is Ferencváros lendül előre, a játék azonban egyre kemélyebb és tisztátlannabb lesz. A Ferencváros támad többet, méris majdnem a Juventus ér el gólt: a 12. p. De Filippis közlelrl lécs mellé lö. Az utolsó negyed-órában a Ferencváros májjobban belefekszik és a 33. p. Tancos jó beadását Sárosi dr. kapásból laposan a jobb alsó sarokba küldj (1:0). Most fergeteges Ferencváros ostrom következik, miközben Toldi fejesét a kapus lécre, majd szőretre tölja, a sarokrugást Monti fejelj ki, de rövide és Kemény 11 méterről bombafejes-

sel a vetődő kapus alatt juttatja hátóba a második Ferencváros gólt (2:0).

A Ferencváros védelmében Háda és Tártai, a fedezetsorban Sárosi III, elől pedig Kiss és Toldi tűntek ki. A Juventusban a védelem volt a legjobb, főleg Rava. A fedezetsorban Monti tűnt ki, elől pedig csak Buscaglia érdemel említést. Vogel bíró gyengén bírskodott.

— Az Intelegerea körmérkőzésének első napján a következő eredmények adódtak: Intelegerea—Transilvania 4:1 (3:0). Az Intelegerea tartalékcsoportja megérdemelten győzött. Tricolor—Crisana 1:0 (1:0). Nagy harc után nyert a Tricolor. Jövő vasárnap a két győztes játszik az első helyért, a vesztesek pedig a harmadik helyért küzdenek.

### Köszönetnyilvánítás

Mindazoknak, akik szeretett jó édesanyánknak temetésén résztvettek, koporsójára virágot, koszorut helyeztek, részvétükkel fájdalmunkat enyhíteni igyekeztek, ezuton mondunk hálás köszönetet.

A gyászoló Schiller-család

Szept. 8-14.

SPORTVONAT  
BUDAPESTRE  
UTLEVÉLNÉLKÜL



Információt a  
Wasons-Lits//Cook  
és Europa

menetjegyirodákban.



## Újra jó az AMEFA

### AMEFA-Unirea-AMEFA komb. 6:3(5:1)

Vasárnap délelőtt játszott az AMEFA első csapata a tartalékcsoport ellen, amelyben néhány Unirea játékos is szerepelt és az első félidőben kitűnően játszott a piros-fekete együttes. Szünet után kényelmesebb játék folyt, a kondíció még nem százszázalékos. Így állt fel az AMEFA:

Sadovskij — Kovács, Kossik — Szurgyi, Szabó (Reinhardt), Szaniszló (Praszler) — Cucula, Léb, Perneki, Praszler Szaniszló, Batrin.

Az 1. p. és 7. p. Cucula szerez két gólt, a 11. p. pedig Batrin eredményes. A 14. p. Perneki góllja az esemény, a 28. p. pedig Batrin a leálló védelem mellett (lesről indulva) góloz. A 35. p. Reinhardt átadását Bermoser értékesítette. A második félidőben a 2. p. Murza 5:2-re javít, de a 12. p. Reinhardt II 20 méteres váratlan lövésére Sadovskij későn vetődik (6:2). A végeredményt a 23. p. az „ellenfél” állítja be: Bermoser lövését a kapus kiejti és Dvorzsák góloz.

Az AMEFA Kovács, Szabó, Szaniszló, Léb és Batrin, az ellencsoportban Faragó, Dvorzsák, Murza és Bermoser voltak jók. Sadovskij a második félidőben a kombináltban védett. Bíró Cégka.

### A CAA telepünnepélyével kapcsolatos sportesemények eredményei

A CAA nagyszabású zászló-szentelési ünnepeiről külön cikkben számolunk be, itt csak az ünnepélyvel kapcsolatos sportesemények eredményeit adjuk.

Szombaton este és vasárnap egész napon át a CAA pompás tekepályáin nagyszabású egyéni teke-versenyt bonyolítottak le, amely hatalmas küzdelem után a következő eredményeket hozta:

1. Böszörményi János 18 fa, 2. Klug András 17 fa, 3. Macian Nicolae 17 fa, 4. Wittner Gyula 16 fa, 5. ifj. Karabell Ferenc 16 fa, 6. Wincoron Béla 16 fa, 7. Rech Antal 16 fa.

Női verseny: 1. Nagel Olga, 2. Weichelt Paula, 3. Dénes Lajosné.

A verseny győztesei és helyezettjei értékes díjakat kaptak.

Az atletikai versenyen szép küzdelmek után a következő eredmények adódtak.

200 méter: 1. Dejenariu CA Cluj 22.8 mp., 2. Galbács CAA 23 mp.

800 méter: 1. Atvai UDR 2 p. 16.4 mp., 2. Galbács CAA 2 p. 17.1 mp.

Gerelyvetés: 1. Kolausek CAA 3693 cm., 2. Hegedüs UDR 3500 cm.

Díszkoszvetés: 1. Hegedüs UDP 3500 cm., 2. Tóth UDR 3220 cm., 3. Szabó CAA 3120 cm.

Barátságos labdarúgó-mérkőzés:

CAA—Hakoah 8:0 (4:0). A CAA megérdemelten győzött az érdekes játék után. A gólokon Mladin, Incze (2), Domschitz, Miklósi Incze, Miklósi és Incze osztozkodtak. Bíró Pálffy.

### A CAA vezet a törpebajnokságban

A törpe-bajnokságban még az elmúlt hét néntekjén bonyolították le a CAA—Unirea mérkőzést, amelyet az atleták 16:0 arányban nyertek meg, a vasárnapi eredmények pedig a következők:

CAA—Titanus 2:0 (1:0). AMEFA—Hakoah 2:1 (1:0). SGA—Unirea 1:1 (1:0). Olimpia—Gloria 1:0 (0:0).

A táblázat az alábbi:

1. CAA	5	5	—	—	24	0	10
2. Gloria	4	3	—	1	17	2	6
3. Olimpia	4	2	1	1	8	2	5
4. AMEFA	4	2	1	1	5	3	5
5. Hakoah	4	2	—	2	6	4	4
6. Unirea	5	1	1	3	2	30	3
7. SGA	4	—	1	3	1	13	1
8. Titanus	4	—	—	4	0	9	0

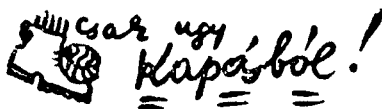
Itt adjuk a CAA által rendezett ünnepélyes törpeversenyek eredményeit is:

60 méteres futás: 1. Valter, 2. Steiner, 3.

Mikló. 100 méteres futás: 1. Geier, 2. Fäder, 3. Horai.

Nyulugrás: 1. Valter, 2. Farkas, 3. Princz. Talicskatolás: 1. Steiner Nagy—György pár, 2. Fäder—Horai pár, 3. Valter—Farkas pár.

Békaugrás: 1. Steiner, 2. Valter, 3. Farkas. Zsákfutás: 1. Fäder, 2. Steiner, 3. Horai. Kötélhuzás: 1. CAA A) csapata: Fäder, Horai, Steiner, Mikló, Geier, Farkas és Princz, 2. CAA B) csapata.



Cucula István, az AMEFA szélső játékosa iránt a Chinezul-ILSA érdeklődik. A Timisoara—temesvári egyesület megbizottja kedden érkezik Aradra, hogy

az AMEFA illetékes köreivel a tárgyalásokat felvegye Cucula átadására vonatkozóan.

Az oxfordi angol evezősök nem tudtak győzni Budapestén, így a vasárnapi nyolcasban is a negyedik helyen végeztek. A versenyt a Pannónia nyerte 6 p. 04 mp.-el a Hungária (6 p. 05.5 mp.) előtt, míg a harmadik helyen az Újpest végzett az Oxford előtt.

A lengyel atléták 96:49 pontarányban győzték le a tartalékos román atlétaválogatottat, amelyben csak a gerelyvető Vamanau ért el jó eredményt: győzött 6259 cm.-el.

A Davis Cup európai zónadöntőjét Németország csapata nyerte. A negyedik mérkőzésen Henkel 6:3, 7:5, 6:1 arányban győzött Pallada felett, mire a németek az utolsó mérkőzésre Redt állították ki Nieta helyett. A jugoszlávok erre Kukuljevicsset küldték harcra és Kukuljevics 6:4, 6:3, 6:2-re győzött, végeredményben tehát Németország nyerte a zónadöntőt 3:2 arányban.

# KOZGAZDASAGI KOZLONY

## Gabonaraktaarak mielőbbi építését határozta el a kormány gazdasági bizottsága

A nemzetgazdasági minisztériumban ülést tartott a kormány gazdasági bizottsága. Az ülésen mindenekelőtt a jelenlegi buzaértékesítési rendszer hatásairól tájékoztak. A kormány egyelőre bevértja a buza árának külföldi alakulását és csak azután dönt a továbbiak fölött. Ekkor dől el majd az is, hogy változatlanul marad-e meg a jövőben is a jelenleg érvényben lévő 10 ezer leies buzakiviteli prémium.

Mivel egyelőre a buzakivitel nem történik a legkedvezőbb feltételek mellett a külföldi árak miatt, szükségesnek mutatkozik a buza beraktá-

rozása abból a célból, hogy a termelők, illetve kereskedők ne kényszerüljenek elszett eladásokra és bevértjassák azt az időt, amikor a búzát kedvezőbb feltételek mellett értékesíthetik. A kormány gazdasági bizottsága elhatározta, hogy megteszi a szükséges intézkedéseket gabonaraktaarak gyors ütemben történő építésére.

Végül a tengeri kérdéssel foglalkoztak és azt a kérdést vitatták meg, hogy a jelenlegi körülmények között engedélyezhető-e már a tengeri kivitele.

## Teljes bizonytalanság uralja a vidéki tűzifapiacot

A termelők tartózkodnak az eladástól, az árak általában emelkedő irányzatot mutatnak

A belföldi tűzifa megélenkült és a gyakorlatban is felszínre kerültek azok az árak, melyeket eddig csak a látszatkonjunktúra tett valószínűvé. A háztartások és nagyobb fogyasztók, mint vendéglők, kávéházak, szállodák már most bekezdnek téli szükségleteiket beszerezni és a nagykereskedelmi forgalomban is élénkebb ütemben jönnek létre üzletkötések. A vagonhiány egyes nagyobb forgalmat lebonyolító rakodóállomásokon máris észlelhető, ami ellen a detaillepek úgy igyekeznek védekezni, hogy minél több cégtől szereznek be kisebb tételeket, hogy a szállítás több állomásról történjék.

Általában az árak emelkedő irányzatot mutatnak.

A termékek nem adnak el szívesen nagyobb tételeket, mivel

a tűzifapiacra még mindig nagy bizonytalanság és tájékozatlanság uralkodik

és áresés vagy áremelkedés esetén megkezdődnek a manőverezések, az obligóból való szabadulás érdekében. Egyelőre tehát kerülnek azokat az üzletkötéseket, melyeknek végleges lebonyolítása a tűzifapiacra uralkodó tájékozatlan-

ság következtében bizonytalan. A kereslet akadálytalanul kielégíthető és csupán száraz cserfában van egyes vidékeken érezhető hiány.

Az országos tüzelőanyag-bizottság egyelőre csak a főváros tüzifaellátásának ügyével foglalkozik

és a CAPS, valamint a szövetkezetek részére különféle díjszabás mérsékléseket eszközölt ki a vasutnál. Így egy 3000 vagonos, 650 kilométerrel szállítandó tétel részére készített 100 kilométerre díjszabás-engedményt, a Giurgiu és Oltenita vonalról szállítandó 6000 vagonos tétel részére pedig a rezsifuvat alkalmazását. Végül pedig Bucuresti részére meghosszabbították az idény-díjszabás érvényességét a CAPS és a szövetkezetek részére 1939 március 31-ig. A vidéki városok egyik-másikában a helyi hatóságok maximálták az árakat.

Általában a sokféle eljárás teszi bizonytalanul a piaci helyzetet.

Az utóbbi időben aradi viszonylatban a következő árak alakultak ki:

I. osztályu bükkhasáb, friss 6.800 lei, II. osztályu bükkhasáb, friss 6.400 lei, III. osz-

Rheuma	Va ula daviza nem kell, csak lei,	Csuz.
Utlevelel rélkü! is pompás gyógyhely:		
<b>VATA DE JOS</b>		
kénes és szénsavas högyógyfürdő, átépített gyógymedencével.		
<b>Teljes pensió: (3-1200i étkezés, lakás) ei 140</b>		
Ar. nye	Kérjen pro-paktust	Női bajok

Telefon: „VATA de JOS No. 6.” Vasuti kedvezmény





# Legujabb jelentéseink:

## Petrescu-Comnen külügyminiszter nyilatkozata a szaloniki-i egyezmény jelentőségéről

*Bucureszt.* Petrescu-Comnen külügyminiszter ma délután fél 1 órakor fogadta a sajtó képviselőit, akik előtt a következő nagyfontosságú nyilatkozatot tette:

— A Szalonikiban tegnap aláírt egyezmény nagyjelentőségű és annak szükségességét még 1935-ben Strezában hangoztatták. Ez az egyezmény új korszakot nyit meg a bolgár nép és szomszédjai közötti érintkezésben. A most megkötött megállapodás létrejöttét nemcsak az abban közvetlenül érdekelt államok, de a béke minden barátja kívánta. Kormányunk tette magát a magánjellegűnek nevezhető véleménykülönbségeken, amelyek Bulgáriától elválasztottak volna bennünket és csakis a magasabb nemzeti érdekek vezéreltek bennünket az egyezmény aláírásánál. Hisszük, hogy ezáltal nagy mértékben hozzájárultunk a nemzetközi légkör enyhüléséhez és a népek egymás közötti barátságának szorosabbá fűzéséhez.

— Ez a lépés részünkről ismét bizonyítja arra, hogy az egyezményhez való csatlakozásunk nem egyszerű kéznnyújtás — mint ahogy azt sokan hitték — és amely nélküli a reálpolitikai tartalmat. A szaloniki-i egyezmény, amely nélkülünk nem született

volna meg, annak az őszinte békepolitikának újabb bizonyítéka, amelyet a román uralkodó és a román nép folytat valamennyi nemzettel, de különösen szomszédaival szemben. Most nemcsak a bolgár nép iránti hűségünkről és barátságunkról tettünk fényes tanúbizonyságot, de arról is, hogy amikor mások érdekeiről van szó és ezek a román nemzet érdekeivel és méltóságával összeegyeztethetők, mi készséggel nyújtunk segítséget. A két nép ismét szoros barátságba került egymással és ez a barátság az elmúlt századok folyamán sokszor megnyilvánult a román és bolgár nemzet között. A szaloniki-i megállapodás ünneplés megerősítése a Balkán-államok alkotó politikájának, hatalmának és együvé tartozásuknak. Nem fejezhetem be szavaimat anélkül, hogy hódolatomat ne fejeznék ki annak az öt államfőnek, akik résztvettek ennek az egyezménynek létrehozásában, főleg pedig *Ötelségének, aki ezúttal is bizonyítékát adta annak a megértésnek, amellyel a béke ügyét mindenkor szolgálta.* De elismeréssel tartozunk Kiosesivanoff, Metaxas, Stojadinovic és Rustu Arras öccellenciájuknak is, akik ennek a nagyjelentőségű történelmi ténynek a megvalósításában szívvel lélekkel résztvettek.

### Megelégedett az angol sajtó

Londoni jelentés szerint az angol lapok szintén nagy megelégedéssel emlékeznek meg a Szalonikiban megkötött egyezményről. A Daily Telegraph szerint angol mértékadó körökben igen melegen üdvözik a szerződést. A Daily Herald szerint ez az egyezmény, amely megszünteti a katonai korlátozásokat, amelyeket a neuilly-i szerződés Bulgáriára kényszerített, a sérelmek orvoslásának nagyszerű lehetőségeit mutatja.

Szófiából jelentik: A neuilly-i szerződés megsemmisítését jelentő szerződés aláírását kitörő lelkesedéssel és örömmel fogadták a bolgár fővárosban. A főváros felett délelőtt repülőgépek szálltak fel, amelyek röpcédulákon tudatták a lakossággal az öröndetes esemény hírét és azt, hogy

Bulgáriának most már joga lesz megszervezni haderejét az ország biztonságának alapján.

## Gépkocsi-baleset érte Olaszországban Solymosán Magda Cluj-kolozsvári primadonnát

A közismert transilvaniai színésznő a lábát törte

Solymosán Magdát, a Cluj-kolozsvári Magyar Színház primadonnáját, súlyos gépkocsiszerencsétlenség érte Olaszországban. A művésznő Princz Endre gyáros társaságában Milano és Genova között gépkocsin utazott és a kocsi, amelyet Princz vezetett, egy fának rohant és felborult. Mindketten megsebesültek, Solymosán Magda a

lábát törte. Mindkettőjüket beszállították az egyik milánói szanatóriumba. Princz Miklós, Princz Endre bátyja, repülőgépen Milanóba utazott és onnan telefonálta Cluj-Kolozsvárra, hogy a sebesülések nem annyira súlyosak és pár héten belül mindketten hazajönnek.

## Csehszlovákia nem adhatja meg a szudéta-németeknek a területi önkormányzatot

Prága. A csehszlovák nemzeti szocialista párt ülésén Toteni Lajos postaügyi miniszter beszédet mondott, amelyben ismertette a politikai helyzetet és mint a lapok írják, a következőket mondotta:

— A szudetanémetek karlsbadi követeléseinek legkiemelkedőbb pontját, a területi önkormányzatot semmiesetre sem adhatjuk meg. Ha azt megtennénk, az államban két ország keletkezne: az egyik demokráta lenne, míg a másik totalitáros. Ilyen messzire pedig mi nem mehetünk, még akkor sem, azt a külföldi barátaink követelnék tőlünk.

Itt írjuk meg, hogy az egyik cseh lap telefonon interjút kapott Runciman-tól, aki a

jövő héten érkezik Prágába. A telefonbeszélgetés így folyt le:

— Csehszlovákiai missziómat a legnagyobb érdeklődéssel, sőt mondhatni felfokozott kíváncsisággal kezdem meg. Jól tudom, hogy igen súlyos kérdésben kell vizsgálatot folytatnom, amely egyformán érdekli a Csehszlovákiában élő különböző népcsoportokat, a cseh kormányt és nem kevésbé a többi európai államokat is.

— Nem mondhatni, hogy számomra ismeretlen a csehszlovák kérdés és Csehszlovákia. Több ízben voltam Prágában a háború után is, volt szerencsém tárgyalni néhai Masaryk köztársasági elnökkel. Hosszabb

tartózkodásra utazom Csehszlovákiába, titkárim és tolmácsok kíséretében, mert, sajnos a német nyelven kívül a többi Csehszlovákiában használatos nyelveket nem beszélem.

— Prágán kívül meg fogom látogatni Csehszlovákia többi részét is. Mást egyelőre nem mondhatok, mert a kormányomnak az a célja, hogy mint a legteljesebb mértékű megfigyelő kezdjem meg nehéz és felelősségteljes munkámat.

Lord Runcimanról, a Csehszlovákiába küldött közvetítőről a Prager Tagblatt a következőket írja:

— „Runcimant eredményes tárgyalófélnak ismerik, akinek eddig még mindig sikerült tárgyaló partnereit felfogásáról meggyőzni. Őszinte demokratának tartják és az Eden-csoport-hoz számítják. Saját tapasztalataiból ismeri Németországot és Csehszlovákiát és úgy hirdik, hogy kevés rokonszenvvel viseltetik a jelenlegi német kormányzattal szemben. Ennek ellenére azonban minden ügyben mindkét álláspontot mérlegelni tudja.”

## Meghalt Hauser Sándor nyugalmazott ezredes

Az aradmegyei Ineu-Borosjenő községben hosszas szenvedés után 71 esztendőskorában elhunyt lokvici Hauser Sándor nyugalmazott honvédezedes, akit igen sokan ismertek Aradon. Az elhunyt ifjúságát Aradon töltötte, Aradon és Timisoara-Temesváron végezte iskoláit, majd a hadapródiskolába került a honvédséghez és ilyen minőségben hosszabb ideig teljesített szolgálatot az annak idején Ineu-Borosjenőn állomásozó honvédezállomásánál. Később más helyőrségekbe került és őrnagyi rangra emelkedett, a háború kitörésekor pedig azonnal a harctérre vonult és először az orosz, majd később az olasz harctéren mint ezredes és dandárparancsnok teljesített szolgálatot. Hősiesen részt vett a véres isonzói csatában, és mint ezredes, hónapokon át tartotta dandárjával a Doberdo fennsíkját és a San-Michele-i magaslatokat. Fényes haditetteiért a legmagasabb kitüntetésekkel illeték, így a Lipót-rend és a Vaskorona-rend lovagkeresztjei, a katonai érdemkereszt és a német vaskereszt díszítették mellét. Egy ízben egy egész hadikórházat mentett meg és ekkor magasabb Vörös-kereszt kitüntetést kapott. A háborúból visszatérve, Ineu-Borosjenő községben telepedett le és itt mint értékes és tevékeny polgár illeszkedett be a közéletbe. Egyik alapítója volt az iparosok hitelszövetkezetének és hosszú időn át töltötte be az urikaszinó megbecsülést jelentő elnöki tisztjét. Minden társadalmi és közművelődési mozgalomnak lelkes és tevékeny irányítója volt s ezért általános közbecsülésnek örvendett. Halálát kifaludi Pikéthly Iónán kívül a Tagányi-, Kintzel- és Institoris-családok, ezenkívül kiterjedt rokonság, valamint katonái, bajtársai és polgártársai gyászolják. Az elhunyt törzstisztet kedden, augusztus 2-án helyezik örök nyugalomra Ineu-Borosjenőn.

*Legujabb sport!*

## A Slavia jutott a KK. döntőjébe

Slavia-Genova 4:0 (2:0)

Prágából jelentik: Hétfőn délután került lejátszásra Prágában a Közép-európai Kupa mérkőzés során a Slavia-Genova meccs, amelyet a csehszlovák csapat nyert meg 4:0 (2:0) arányban. Mint ismeretes az előző mérkőzést, amelyet az olaszországi Genovában játszottak le a multhét vasárnapján, a Genova csapata nyerte meg 4:2 arányban. Az összesített eredmény alapján a Slavia került a döntőbe, ahol a Ferencváros lesz az ellenfele.

A mérkőzés, amely 35 ezer néző jelenlétében folyt le, rendkívül iramos, de durva volt. A sorozatos faultok következtében a második félidő 25. percében a mérkőzést vezető Hertzka bíró Morelli olasz jobbszszekötőt és Nozir csehszlovák középfedezetet kiállította, míg az első félidőben Bertoni, az olasz középcsatár sérülése miatt elhagyta a pályát. A Slavia megérdemelten győzött és mind a négy gólt Bican lőtte. Az első gólt az első félidő 10. percében szerezte, míg a másodikat ugyancsak az első félidő 15. percében rúgta. A második félidő 23. percében egyéni játék után lőtte a harmadik gólt, míg a végeredményt a 32. percben állította be. Bican ötödször is belőtte a labdát az olaszok hálójába, de ezt a gólt a bíró lesállítás címén nem adta meg.